
Vermaak voor de jeugd. Amusement pour la jeunesse.

Numéro d'inventaire : 1979.30933

Type de document : image imprimée

Période de création : 3e quart 19e siècle

Date de création : 1850 (vers)

Inscriptions :

- nom d'illustrateur inscrit : Lubeek

Description : Planche comportant 16 images (62 x 60) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

Mesures : hauteur : 427 mm ; largeur : 322 mm

Notes : Série d'histoires amusantes. Planche belge avec texte en flamand et en français.

Mots-clés : Images hors France actuelle

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Multilingue

Nombre de pages : 1

ill. en coul.

Vermaak voor de jeugd. n° 93. Amusement pour la jeunesse.



Wel jongen lief schaamt ge u toch niet
't Is waarlijk schand dat 't iemand ziet.
N'es-tu pas gêné, jeune garçon
Si quelqu'un le voyait, ce serait une honte.



Ho vriendje zoo is 't niet gemeend,
Als gij mij slaagt is 't slechts geleend.
Ho, mon ami pas ainsi, je l'ai désiré.
Quand tu me frappes, c'est seulement prêté.



Wel vrouw geloof mij op mijn woord
't Is uwen hoed die mij bekoort.
Crois à ma parole ma femme,
C'est ton chapeau qui me charme.



'k Zeg u let ditmaal op uw spel
Want 'k heb de kaartjes niet ge wel.
Fais attention au jeu
Car je gagne quand je veux.



Och moeder lief is dat mijn straf
Gij komt met zo'n klein stokken af.
Ah! chère mère, est-ce-ens punition,
Tu ne viens qu'avec un petit bâton.



Ta, ta, vertrek maar met uw kuren,
Gij ziet wel ik ben volop aan 't schuren.
Ta, ta, pars avec les enfantillages
Tu vois que je suis en plein nettoyage.



Hebt niet het hart mij te vergeten
Want ik denk dat ge er dan van zult weten
N'ayez pas le cœur de m'oublier
Car alors vous en saurez



't Is wel n'ea vieren muzikant
Maar toch bij unsakt mijheel plezant
C'est bien un musicien plaisant
Mais il me charme pourtant



Al springt of galopeert mijn paard
Ik ben daarom nog niets vervaard.
Si mon cheval galoppe ou danse
Je n'ai pas peur quand je balance



Och Nero, houdt toch uwen muil
Wartoe dient toch al dat geuil.
Oh! Néro à quoi bon ses cris
Tâchez vite que ce soit fini.



Zouden hier dese koffiewijven
Niet beter doen met 'huis te blijven.
Ces femmes avec leurs boissons
Ne feraient-elles pas mieux de soigner leurs maisons.



Och rijke vrek gij leeft in nood
Want recht voor u staat Piet den dood.
Riche avare tremblez
La mort semble vous menacer.



Sehoon gij daar fel aan 't razen zijt
Ben 'k toch niets bang van uw lawijd.
Je n'ai pas peur de voire vacarme
Si même vous criez alarme.



Zeg vrouw wilt gij er geen verkoopen
Van al die bonden die dar loopen
Dites, ma femme, voulez-vous bien
Me vendre un de vos chiens.



Ach vrouwke lief wat wilt gij weenen
Hij breekt zich immers niet de beenen.
Ma femme, pourquoi pleurer
Il n'a pas encore les jambes cassées.



In rust en vrede leeft dit gezin
Zij oogsten Godes zegu in.
En paix et repos vit cette maison
La bénédiction de Dieu elle moissonne